

## АРАБСКИЕ ИМЕНА С НЕИЗМЕНЯЕМОЙ ФЛЕКСИЕЙ

**Б**ОЛЬШИНСТВО имен в арабском языке относится к словам с изменяемой флексией, однако часть из них сохраняет свои конечные флексии без изменений в любых положениях и при влиянии на них любых управляющих факторов. К таким именам, наряду с другими, рассмотренными в предыдущих статьях [Східний світ 2005а, б], относятся указательные местоимения, а также глагольные и комбинированные имена, рассматриваемые в данной статье.

### I–Указательные местоимения

В арабской грамматике имеются следующие указательные местоимения (أسماء الإشارة):

ذَا – для единственного числа мужского рода;

ذَانِ – для двойственного числа мужского рода;

ذَهِ – для единственного числа женского рода (в результате замены конечного сукуна на кясру могут образоваться формы ذِهِ, ذِي, в которых из-за слабого звука ه в конце слова может образоваться долгота (ذِي, ذِي));

ذَانِ – для двойственного числа женского рода;

أُولَئِكَ, أُولَئِذَا – для множественного числа лиц мужского и женского рода (допускается применение этих же местоимений и для имен множественного числа, не обозначающих лиц, хотя на практике такое оформление почти не встречается, т. к. имена, обозначающие множественное число не лиц, согласуются, обычно, по единственному числу женского рода).

В предложении указательные местоимения могут быть как главными членами, так и второстепенными. Рассмотрим характеристику конечных флексий некоторых местоимений в составе предложений.

Пример первый:

ذَا مَهْنَدِسٌ “Это инженер” (схема 1)

ذَا: اسم إشارة مبني على السكون في محل رفع مبتدأ، مهندس خبر مرفوع بالضممة.

Перевод:

ذَا – указательное местоимение с неизменяемой флексией на сукун в состоянии именительного падежа подлежащего (именного предложения),

مهندس – сказуемое (именного предложения) в именительном падеже с даммой.

Схема 1



Пример второй:

أُولَئِكَ “Это рабочие” (схема 2).

أُولَئِكَ: اسم إشارة مبني على الكسر في محل رفع مبتدأ

عمال: خبر مرفوع بالضممة

Перевод:

أُولَئِكَ – указательное местоимение с неизменяемой флексией на кясру в состоянии именительного падежа подлежащего (именного предложения);

عمال – сказуемое (именного предложения) в именительном падеже с даммой.

Схема 2



Как было отмечено выше, указательные местоимения относятся к словам с неизменяемой флексией. Однако местоимения двойственного числа ذَانِ и ذَانِ в

косвенных падежах имеют соответственно формы **ذَيْنِ** и **ذَيْنِ**, которые совпадают с соответствующими формами других имен двойственного числа, что является основанием для того, чтобы отнести их к словам с изменяемой флексией (التطبيق النحوي، ٤٧).

Пример первый:

«Пришли эти два преподавателя» (схема 3).

جاء: فعل ماضٍ مبني على الفتح.

ذان: فاعل مرفوع بالالف لأنه مثني.

المعلمان: بدل مرفوع بالالف لأنه مثني.

Перевод:

جاء – глагол в перфекте с неизменяемой флексией на фатху;

ذان – подлежащее (глагольного предложения) в именительном падеже, показатель падежа – алиф, т. к. слово относится к двойственному числу.

المعلمان – приложение в именительном падеже, показатель падежа – алиф, т.к. слово является формой двойственного числа.

Схема 3



Пример второй:

«Я увидел этих двух студентов» (схема 4).

رأيت: فعل ماضٍ مبني على السكون

لا اتصاله بضمير رفع متحرك، والتاء ضمير

متصل مبني على الضم في محل رفع فاعل.

ذَيْنِ: مفعول به منصوب بالياء لأنه مثني.

الطالِبَيْنِ: بدل منصوب بالياء لأنه مثني

Перевод:

رأيت – глагол в перфекте с неизменяемой флексией на сукун, т. к. к нему присоединено огласованное местоимение именительного падежа, ت – слитное местоимение с неизменяемой флексией на дамму в состоянии именительного падежа подлежащего (глагольного предложения);

ذَيْنِ – прямое дополнение в винительном падеже, показатель падежа ي، потому что

слово относится к двойственному числу;

الطالِبَيْنِ – приложение в винительном падеже, показатель падежа – ي، т. к. слово является формой двойственного числа.

Схема 4



Реже встречается иная точка зрения, которая заключается в том, что все указательные местоимения, в том числе и двойственного числа, относятся к словам с неизменяемой флексией, а, следовательно, характеризуя их, нельзя говорить, что они находятся в именительном, винительном или родительном падеже, т. е. употреблять термины **مرفوع**, **منصوب**, **مجزور**. О них следует говорить, что они находятся в состоянии именительного (винительного, родительного) падежа, т. е. употреблять соответственно термины **محل الرفع**, **محل النصب**, **محل الجر** (или **في حالة الرفع**, **في حالة النصب**, **في حالة الجر**).

Если согласиться с этой точкой зрения, то для двух приведенных выше примеров характеристика конечных флексий указательных местоимений будет следующей (جامع الدروس، الجزء الأول، ص ١٢٨ – ١٢٩).

Для первого примера:

ذان: اسم إشارة مبني على الالف

في محل رفع الفاعل

Перевод:

ذان – указательное местоимение с неизменяемой флексией на алиф в состоянии именительного падежа подлежащего (глагольного предложения).

Для второго примера:

ذَيْنِ: اسم إشارة مبني على الياء

في محل نصب مفعول به

Перевод:

ذَيْنِ – указательное местоимение с неизменяемой флексией на ي в состоянии винительного падежа прямого дополнения.

Примечание.

Было бы ошибкой утверждать в связи с этим, что указательные местоимения двойственного числа относятся одновременно к словам с неизменяемой и изменяемой

флексией. Такого не может быть ни с одним словом в арабском языке [Рыжих 2005а, 131]. Речь в данном случае идет о двух разных подходах к характеристике конечных флексий указательных местоимений двойственного числа, однако следует отметить, что большинство арабских языковедов относят эти местоимения к словам с изменяемой флексией.

В указательных местоимениях двойственного числа буква “нун” может усиливаться ташидом:

تَيْنِ تَانِ تَيْنِ تَانِ

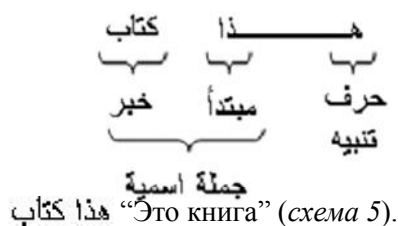
Наличие таких форм не приводит к каким-либо изменениям в конечных флексиях, в качестве которых, по-прежнему, остаются алиф и *يا*.

Перечисленные местоимения редко употребляются самостоятельно в тех формах, которые приведены выше. Вместе с ними используются, как правило, предупреждающая частица *ها* (или *ها* *التبديهة*) и другие частицы, о которых будет сказано ниже. Как и все частицы арабского языка, они не могут находиться в значимом флективном состоянии, т. е. не будут выполнять функции главных или второстепенных членов предложения, и, при характеристике конечных флексий, о них следует говорить, что они находятся в нейтральном флективном состоянии.

Кроме этого, частица *ها* в современном арабском языке, при слиянии с указательными местоимениями, утратила алиф долготы, а для обозначения долгого гласного [ā] в течение некоторого времени использовали так называемую “прямую фатху”, которая со временем превратилась в обычную фатху, например:

هَذَا → هَذَا → هَذَا

Указательным местоимениям, в которых встречаются эти частицы, дается следующая характеристика. *Схема 5*



ها: حرف تنبيه مبني على السكون  
لا محل له من الإعراب،  
ذا: اسم إشارة مبني على السكون  
في محل رفع مبتدأ،  
كتاب: خبر مرفوع بالضممة

Перевод:

*ها* – предупредительная частица с неизменяемой флексией на сукун в нейтральном флективном состоянии, *ذا* – указательное местоимение с неизменяемой флексией на сукун в состоянии именительного падежа подлежащего (именного предложения),

*كتاب* – сказуемое (именного предложения) в именительном падеже с даммой.

Присоединение частицы предупреждения *ها* приводит также к образованию таких широко употребляемых местоимений, как *هؤلاء*, *هاتان*, *هذه*.

Между частицей предупреждения *ها* и местоимением *ذا* может вставляться частица подобия *كأن* (كأن التثبيته), что приводит к образованию местоимения *هكذا* (“таким образом, так”).

Между частицей предупреждения *ها* и указательным местоимением может употребляться личное местоимение, например:

ها نحن أولاء، ها أنتما ذان، ها أنت ذِي، ها أنا ذا.

Встречается написание таких предложений и одним словом (например: *هأنذا*). Независимо от того, как будут оформляться такие предложения (слитно или отдельными словами), характеристика конечных флексией будет следующей (جامع الدروس، الجزء الأول، ص. ١٢٨).

Например:

ها أنا ذا “Вот я” (схема 6).

ها: حرف تنبيه مبني على السكون  
لا محل له من الإعراب،

أنا ضمير منفصل مبني على السكون  
في محل رفع مبتدأ،  
ذا اسم إشارة مبني على السكون  
في محل رفع خبر

Перевод:

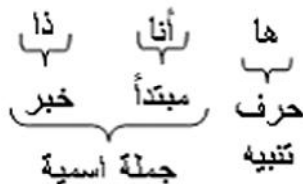
*ها* – предупредительная частица с неизменяемой флексией на сукун в нейтральном флективном состоянии,

*أنا* – раздельное местоимение с неизменяемой флексией на сукун в

состоянии именительного падежа подлежащего (именного предложения),

ذَا – указательное местоимение с неизменяемой флексией на сукун в состоянии именительного падежа сказуемого (именного предложения).

Схема 6



Если после указательного местоимения следует слово с артиклем, то о его роли в предложении имеется среди арабских языковедов две точки зрения. Согласно первой, слово в определенном состоянии после указательного местоимения может быть как согласованным определением (تعنت), так и приложением (بدل). Согласно второй точки зрения, слово, которое следует после указательного местоимения, может быть только приложением, а само указательное местоимение – “объектом приложения” (المبدل منه). Но если слово находится перед указательным местоимением, то оно выступает определяемым (منعوت), а само указательное местоимение – определением (تعنت), и его характеристика в предложении будет следующей.

Пример первый:

“Я прочитал эту книгу” قَرَأْتُ هَذَا الْكِتَابَ (схема 7).

قَرَأْتُ: فعل ماضٍ مبني على السكون لاتصاله بضمير رفع متحرك والتاء ضمير متصل مبني على الضم في محل رفع فاعل.  
 هذا: ها حرف تنبيه مبني على السكون لا محل له من الإعراب وذا اسم إشارة مبني على السكون في محل نصب مفعول به.  
 الكتاب: بدل منصوب بالفتحة

Перевод:

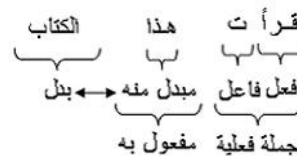
قَرَأْتُ – глагол в перфекте с неизменяемой флексией на сукун, т. к. к нему присоединено огласованное местоимение именительного падежа, ت – слитное местоимение с неизменяемой флексией на даму в состоянии именительного падежа подлежащего (глагольного предложения);

هَذَا – предупреждающая частица с

неизменяемой флексией на сукун в нейтральном флективном состоянии, ذَا – указательное местоимение с неизменяемой флексией на сукун в состоянии винительного падежа прямого дополнения;

الْكِتَابَ – приложение в винительном падеже с фатхой.

Схема 7



Пример второй:

“Эта книга полезна” (схема 8). الْكِتَابُ: مبتدأ مرفوع بالضممة.

هذا: ها حرف تنبيه مبني على السكون لا محل له من الإعراب، وذا اسم إشارة مبني على السكون تعنت في محل رفع.  
 مفيد: خبر مرفوع بالضممة

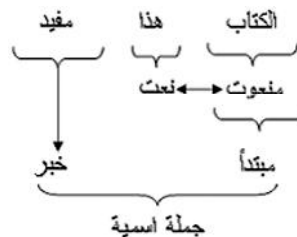
Перевод:

الْكِتَابُ – подлежащее (именного предложения) в именительном падеже с даммой;

هَذَا – предупредительная частица с неизменяемой флексией на сукун в нейтральном флективном состоянии, ذَا – указательное местоимение с неизменяемой флексией на сукун, согласованное определение в состоянии именительного падежа;

مفيد – сказуемое (именного предложения) в именительном падеже с даммой.

Схема 8



Кроме того, что указательные местоимения изменяются по родам и числам, они могут быть классифицированы по степени удаленности от того, на что они указывают. По этому признаку их можно разделить на три группы.

Первая группа предназначена для указания на близкое расстояние. К ней, в основном, относятся местоимения, упомянутые выше.

Вторая группа местоимений пред назначена для указания на среднее расстояние. К ней относятся те местоимения из первой группы, к которым присоединяется частица II лица **ك** (كاف الخطاب الحرفية), например:

“Та книга арабская.” **ذالك الكتاب عربي**

“Те двое студентов уехали.” **ذائك الطالبان سافرا**

“Те крестьяне ушли.” **أولئك الفلاحون ذهبوا**

“Та комната красивая.” **تلك الغرفة جميلة**

При этом следует отметить, что в данном случае не употребляется предупредительная частица **ها**, смысл которой можно охарактеризовать как предупреждение о том, что объект, на который указывается, находится на близком расстоянии.

Третья группа местоимений предназначена для указания на большое расстояние. Это свойство передается посредством того, что наряду с употреблением частицы II лица **ك** используется дополнительная частица удаленности (لام البعد). Этим и объясняется тот факт, что частица **لام البعد** не употребляется без частицы **ك** [Гранде 1998, 377].

Однако частица **ل** присоединяется не ко всем местоимениям. Такие местоимения, как **ذان**, **ذين**, **ذان**, **ذين**, **أولاء**, ограничиваются частицей **ك**. К ним может присоединяться **ك**, но не присоединяется **ل**:

**ذائك**, **ذائك**, **ذائك**, **ذائك**.

Поскольку присоединяемые к указательным местоимениям **ك** и **ل** являются частицами, то их флексивное состояние, как и описанной выше частицы **ها**, всегда будет нейтральным, например:

“То журнал” **ذلك سجل** (схема 9).

ذا: اسم إشارة مبني على السكون

في محل رفع مبتدأ:

اللام: حرف يدل على البعد مبني

على الكسر لا محل له من الإعراب،

الكاف: حرف خطاب مبني على الفتح

لا محل له من الإعراب

سجل: خبر مرفوع بالضم.

Перевод:

ذا – указательное местоимение с неизменяемой флексией на сукун в состоянии именительного падежа подлежащего (именного предложения),

**ل** – частица, указывающая на отдаленность, с неизменяемой флексией на ясру в нейтральном флексивном состоянии,

**ك** – частица II лица с неизменяемой флексией на фатху в нейтральном флексивном состоянии,

**سجل** – сказуемое (именного предложения) в именительном падеже с даммой.

Схема 9



К указательным местоимениям относятся и те, которые указывают на место. Так, местоимение **هنا** указывает на близкое расстояние, например:

“Здесь (имеется) тетрадь.” **هنا دفتر**

Для указания на среднее расстояние к местоимению **هنا** может присоединяться частица II лица **ك**, а на большое расстояние – еще и **ل**:

“там” **هناك** → **هنا** + **ك**

“там” **هنالك** → **هنا** + **ل** + **ك**

Для указания на большое расстояние используется также дополнительная частица **ثم**.

Предупредительная частица **ها** может употребляться с местоимениями **هنا** или **هناك** и не употребляется с местоимениями **هنا** и **هناك**, например:

“Вот здесь тетрадь” **ها هنا دفتر**

При характеристике конечных флексий местоимение **هنا** описывается как слово с неизменяемой флексией на сукун в состоянии винительного падежа обстоятельства места, а **ثم** – слово с неизменяемой флексией на фатху в состоянии винительного падежа обстоятельства места.

Местоимения, указывающие на место, могут быть в предложении только обстоятельствами места, т. е. они не могут быть подлежащим или дополнением, как другие указательные местоимения, но при этом могут создавать полупредложения:

“Он ушел отсюда туда” **ذهب من هنا إلى هناك**

Местоимения, которые указывают на место, наряду со своей принадлежностью к указательным местоимениям, относятся также и к обстоятельствам места.

## II–Глагольные имена

Глагольное имя представляет собой слово, которое выражает определенный глагол, имеет его значение и обладает категорией времени. Оно не может относиться к именам, поскольку не имеет собственного значения, не связанного со временем, что является основным признаком, по которому имена отличаются от других частей речи. Оно также не может относиться к глаголу потому, что не имеет флексий, характерных для глагола.

Глагольное имя не пребывает под воздействием каких-либо управляющих факторов, поэтому всегда будет в нейтральном флективном состоянии.

Глагольные имена, по аналогии с глаголами, бывают трех типов:

- в императиве (повелительном наклонении) (اسم فعل أمر);
- в перфекте (اسم فعل ماض);
- в имперфекте (اسم فعل مضارع).

### 1. Глагольное имя в повелительном наклонении

صده يا علي "Молчи, Али!"  
 صده: اسم فعل أمر مبني على السكون  
 لا محل له من الإعراب والفاعل ضمير مستتر وجوباً تقديره أنت

Перевод:

صده – глагольное имя в повелительном наклонении с неизменяемой флексией на сукун в нейтральном флективном состоянии, подлежащее – полностью скрытое местоимение "أنت".

Большинство глагольных имен находится именно в повелительном наклонении, например:

- أمامك "Вперед!"
- وراءك "Назад!"
- مكانك "На месте!"
- عندك "Возьми!"

Для всех этих имен можно дать следующую флективную характеристику:

أمامك (وراءك، مكانك، عندك): اسم فعل أمر

مبني على الفتح لا محلاً له من الإعراب، والكاف حرف خطاب مبني على الفتح لا محل له من الإعراب والفاعل ضمير مستتر وجوباً تقديره أنت

Перевод:

(عندك مكانك وراءك) أمامك – глагольное имя с неизменяемой флексией на фатху в нейтральном флективном состоянии, частица II лица с неизменяемой флексией на фатху в нейтральном флективном состоянии, подлежащее (глагольного предложения) – полностью скрытое местоимение "أنت".

К глагольным именам повелительного наклонения относятся также все слова, образованные по формуле **فَعَالٌ**, например:

حَذَارِ "Берегись!", كِتَابِ "Пиши!"

Для таких глагольных имен дается следующая характеристика конечных флексий:

حذار (كتاب): اسم فعل أمر مبني على الكسر لا محل له من الإعراب، والفاعل ضمير مستتر وجوباً تقديره أنت

Перевод:

(كتاب) حذار – глагольное имя с неизменяемой флексией на кясру в нейтральном флективном состоянии, подлежащее (глагольного предложения) – полностью скрытое местоимение "أنت".

### 2. Глагольное имя в перфекте.

Пример:

شئان "Как отличаются...!", "Какая разница между...!"

شئان (как) "Какая разница (как) отличаются) между прилежностью и небрежностью!"

شئان: اسم فعل ماض مبني على الفتح لا محل له من الإعراب الجذ: فاعل مرفوع بالضممة.

لواو: حرف عطف مبني على الفتح

لا محل له من الإعراب.

الإهمال: معطوف، والمعطوف على المرفوع مرفوع

Перевод:

شئان – глагольное имя в перфекте с неизменяемой флексией на фатху в нейтральном флективном состоянии;

الجذ – подлежащее в именительном падеже с даммой:

و – союз с неизменяемой флексией на фатху в нейтральном флективном состоянии;

الإهمال – второй член союзного словосочетания в именительном падеже, т. к. первый член находится в именительном падеже.

### 3. Глагольное имя в имперфекте

Пример:

أَفُ “Фу, тьфу!” (выражение отвращения)

أَفُ: اسم فعل مضارع مبني على الكسر  
لا محل له من الإعراب والفاعل ضمير  
مستتر وجوباً تقديره أنا

Перевод:

أَفُ – глагольное имя в имперфекте с неизменяемой флексией на кясру в нейтральном флективном состоянии, подлежащее (глагольного предложения) – полностью скрытое местоимение “Я”.

### III–Комбинированные имена

Комбинированные имена имеют неизменяемые флексии на фатху и значимое флективное состояние, в зависимости от их роли в предложении. К ним относятся:

1 – Числительные от 11 до 19 (кроме 12):

Пример первый:

“Пришло 11 студентов”  
جَاءَ أَحَدُ عَشَرَ طَالِبًا

أحد عشر: فاعل مبني على فتح الجزعين  
في محل رفع

Перевод:

أحد عشر – подлежащее (глагольного предложения) с неизменяемой флексией на фатху в двух частях в состоянии именительного падежа.

Пример второй:

“Я увидел 15 министров”  
رَأَيْتُ خَمْسَةَ عَشَرَ وَزِيرًا

خمسة عشر: مفعول به مبني على  
فتح الجزعين في محل نصب

Перевод:

خمسة عشر – прямое дополнение с неизменяемой флексией на фатху в двух частях в состоянии винительного падежа.

Пример третий:

“Я прошел мимо 14 студентов”  
مَرَرْتُ بِأَرْبَعِ عَشَرَ طَالِبًا

أربع عشرة: اسم مركب مبني على

فتح الجزعين في محل جر بالياء

Перевод:

أربع عشرة – комбинированное имя с неизменяемой флексией на фатху в двух частях в состоянии родительного падежа под воздействием предлога -بِ.

Числительное 12 состоит из двух частей, первая из которых относится к словам с изменяемой флексией, подчиняется правилам склонения имен двойственного числа, а ее флективное состояние определяется ролью слова в предложении. Вторая часть считается именем с неизменяемой флексией на фатху в нейтральном флективном состоянии и присоединяется к первой части в качестве заместителя нуна двойственного числа (بدل نون المثني).

Пример первый:

“Пришло 12 человек”  
جَاءَ اثْنَا عَشَرَ رَجُلًا

اثنا عشر: اثنا فاعل مرفوع بالألف و عشر

اسم مبني على الفتح لا محل له من

الإعراب لأنه بدل نون المثني

Перевод:

اثنا عشر – подлежащее (глагольного предложения) в именительном падеже, показатель падежа – алиф, عشر – имя с неизменяемой флексией на фатху в нейтральном флективном состоянии т. к. является заместителем нуна двойственного числа.

Пример второй:

“Я увидел 12 инженеров”  
رَأَيْتُ اثْنَيْ عَشَرَ مَهْنَدِسًا

اثني: مفعول به منصوب بالياء، عشر اسم

مبني على الفتح لا محل له من الإعراب

لأنه بدل نون المثني

Перевод:

اثني – прямое дополнение в винительном падеже, показатель падежа – ياء، – имя с неизменяемой флексией на фатху в нейтральном флективном состоянии, т. к. является заместителем нуна двойственного числа.

Пример третий:

“Я прошел мимо 12 студенток”  
مَرَرْتُ بِاثْنَتَيْ عَشَرَ طَالِبَةً

اثنتي: اسم مجرور بالياء وعلامة جره الياء

وعشرة اسم مبني على الفتح لا محل له من

الإعراب لأنه بدل نون المثني.

Перевод:

اِثْتَى – имя в родительном падеже под воздействием предлога →, показатель падежа يَ،

عَشْرَةَ – имя с неизменяемой флексией на фатху в нейтральном флективном состоянии, т. к. является заменителем нуна двойственного числа.

2. *Обстоятельство, оформленное как соединительное словосочетание*

Пример:

أَحْمَدُ يَأْتِينَا صَبَاحَ مَسَاءٍ “Ахмед приходит к нам и утром и вечером”.

صَبَاحَ مَسَاءٍ: ظَرْفُ زَمَانٍ مَبْنِيٌّ عَلَى فَتْحِ الْجُزْعَيْنِ فِي مَحَلِّ نَصَبٍ

Перевод:

صَبَاحَ مَسَاءٍ – обстоятельство времени с неизменяемой флексией на фатху в двух частях в состоянии винительного падежа.

3. *Состояние, оформленное как соединительное словосочетание*

Пример:

“Он мой сосед дом в дом”

بَيْتٌ بَيْتٌ: حَالٌ مَبْنِيٌّ عَلَى فَتْحِ الْجُزْعَيْنِ فِي مَحَلِّ نَصَبٍ

بَيْتٌ بَيْتٌ – состояние с неизменяемой флексией на фатху в обеих частях в состоянии винительного падежа.

## ЛИТЕРАТУРА

Гранде Б.М. *Курс арабской грамматики в сравнительно-историческом освещении*, 2-е издание. Москва, 1998.

Рыжих В.И. Характеристика конечных флексий арабского слова // *Східний світ*, 2005a, № 1.

Рыжих В.И. Относительные местоимения в арабском языке // *Східний світ*, 2005b, № 2.

جامع الدروس العربية، الشيخ مصطفى غلاييني، موسوعة في ثلاثة أجزاء، الطبعة الخامسة والعشرون، الجزء الأول، منشورات المكتبة العصرية، صيدا - بيروت، ١٤١٢هـ = ١٩٩١م.  
التطبيق النحوي، د. عبده الزاجحي، دار النهضة العربية للطباعة والنشر، بيروت، ١٤٠٨هـ = ١٩٨٨م.